

තුන් මසක් ගනුව විට උප්පැන්නයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)

முன்று மாதத்துக்குப்பின் பிறப்பைப்பற்றிய அறிவித்தல் (24 ம் பிரிவு)

DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත සිදුවූ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙලින්ම යැවීම සඳහා)

(பிறப்பு சம்பவத்தை பெரும்பகுதியின் பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரருக்கு நேரடியாக அனுப்பப்படல் வேண்டும்)

(To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි නම් සඳහන් ළදරුවාගේ උප්පැන්නය මාස තුනක් ඇතුළතදී ලියාපදිංචි කර නොමැති හෙයින්ද එය ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය හෙයින්ද එම උප්පැන්නය හා නම් පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍යවන මෙහි පහත සඳහන් කරුණු මගේ දැනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි සැලකූ කරුණු ලෙස

..... පදිංචි වන මම මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි.

இப்பத்திரத்திற் குறிக்கப்பட்ட பிள்ளையின் பிறப்பு முன்று (3) மாதத்துக்குள் பதிவு செய்யப்படாதிருந்து இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட வேண்டியிருப்பதால் வாசியும்

..... என்பவருமாகிய நான் பிள்ளையினுடைய பிறப்பும் பெயரும் சம்பந்தமான பிற்கூறிய விவரங்கள் நான் அறிந்தவரையிலும் நம்பினவரையிலும் உண்மையானவை யென்பதை இத்தால் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.

Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same I, _____ of _____

hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief :-

1.	උප්පැන්නය සිදුවූ දිනය හා ස්ථානය ¹ பிறந்த திகதியும் இடமும் ¹ Date and place of birth ¹ කොට්ඨාශය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் அதன் பெரும்பகுதியும் Registration Division and District	
2.	නම பெயர் Name	
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය පාල Sex	
4.	පියාගේ தகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name
		උපන් දිනය පිහිටි තිකති date of birth
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் Place of birth
		ජාතිය ² ජාති ² race ² තත්ත්වය හෝ වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession
5.	මවගේ தாய் Mother's	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name
		උපන් දිනය පිහිටි තිකති date of birth
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் Place of birth
		ජාතිය ² ජාති ² race ² පදිංචි ස්ථානය* வதியுமிடம் * residence* වයස * වයස * age*
6.	මව්පියන් විවාහකද? * பெற்றார் விவாகஞ் செய்தவர்களா ?* Were parents married ?*	
7.	මුත්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම් ³ பாட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவராயின் அவர் ³ If grandfather born in Ceylon ³	මුහුණ සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் his full name
		මුහුණ උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth
		මුහුණ උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth

8. පියා ලංකාවේ නොපිළිගත් මිලින්තා ලංකාවේ උපන්නේ නම් මිලින්තාගේ ³ தகப்பன் இலங்கையில் பிறக்காமல் பூட்டன் இலங்கையில் பிறந்தால் பூட்டன் ³ If the father was not born in Ceylon, and if great grandfather born in Ceylon the great grandfather's ³	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name	
	උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth	
	උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
9. ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම පදිංචි ස්ථානය සහ කවරෙකු වශයෙන් ආර්ථික සපයන්නේ ද යන්න பிரதிக்கினை செய்பவரின் முழுப் பெயர், வதியுமிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information		
10. උප්පැන්නය අවජාතක දරුවෙක් සම්බන්ධවූ කලෙක තොරතුරු ලේඛනයේ ඇතුළත්කර ගැනීමට උවමනා නම් මව්පියන්ගේ අත්සන් ⁴ சேரரப்பிள்ளையாயின் தகப்பனின் விவரங்களைப் பதிவுப்படுத்த கத்தில் எழுதவேண்டுமென்றால் பெற்றாரின் கையொப்பம் ⁴ Parents' signatures in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar ⁴	පියාගේ தகப்பன் Father's	
	මවගේ தாய் Mother's	

දැනුම් දෙන්නා. தகவலாளர். Informant.



ප්‍රකාශය කළ අය මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දාතමත් යෙදිය යුතුයි.
பிரதிக்கினை செய்பவரால் சுருக்கொப்பமும் திகதியுமிடப்பட வேண்டும்.
To be initialed and dated by Declarant.

20..... ක් වූ මස දින මා ඉදිරියේදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
20..... ම් வரு..... ம்ந் திகதியின்றி.....ல் என் முன்னிலையில் பிரதிக்கினை செய்தார்.
Declared before me at.....this.....day of.....20.....

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් ලේකම්/සාම විනිසුරු නැතහොත් දිවුරුම් කොමසාරිස්⁶.
உதவி பதிவாளர் தலைமை அதிபதி/மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/சமாதான நீதவான் அல்லது சத்திய அதிகாரி⁶
Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/Justice of the Peace or Commissioner for Oaths⁶.

ආඥාව කட்டளை order

මෙම ප්‍රකාශ පත්‍රයේ සඳහන්වන උප්පැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස..... දිස්ත්‍රික්කයේ කොට්ඨාශයේ උප්පැන්න ලේකම් තනට මෙයින් ආඥා කරමි.
இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை.....பெரும்பகுதியின்பிரிவின் பிறப்பு பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யும்படி இத்தால் கட்டளையிடப்படுகின்றார்.
The Registrar of Births ofdivision in the.....District is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කාර්යාලය
20..... ක් වූ මස දිනදීය.
20..... ම් வரு..... ம்ந் திகதி.
District Registrar's Office/Registrar-General's Office

අතිරේක දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්.
மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/பதிவு காரியகர்த்தர்.
Addl. District Registrar/Registrar-General.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)
(பதிவுகாரர் நிரப்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்
No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

(Please cut off the inapplicable words)

Statutory Declaration

I, _____ (Full Name)
of _____ (current residing address)
bearing Sri Lanka Passport No: _____ issued at _____
on _____ do hereby solemnly and truthfully declare and affirm that I
was a Citizen of Sri Lanka on _____ (date of birth of the child) date
of birth of my son/daughter _____
and was **NOT** on this date a citizen of any other country/**A DUAL CITIZEN** of Sri Lanka and
_____ (other country of citizenship).

.....

.....

Signature of Applicant
(Father/Mother)

Signature & Official seal of the
Officer Certifying

(This declaration should be witnessed preferably by a Justice of Peace or Commissioner of Oaths)

Consent for Birth Registration

I, _____ (Full Name)
of _____ (Current residing address)
bearing Passport No: _____ issued at _____
on _____ do hereby consent to the registration of the birth of my child,
_____ (**Child's Full Name**),
born on _____ (**Date of Birth**) in Sri Lanka to-
_____ (**Name of wife/husband/partner**).
I confirm that I am a citizen of _____ and I have no objections to this registration.

.....

.....

Signature of Parent (Consenting Parent)
(Mother/ Father)

Signature & Official seal of the
Officer Certifying

(This consent should made by the other parent who is not signing the declaration form and preferably be witnessed by a Justice of Peace or Commissioner of Oaths)

FOR CHILDREN OVER ONE (01) YEAR

(Address)

.....
.....
.....
.....

Date

H E the High Commissioner
High Commission of Sri Lanka
61, Hampton Circuit,
Yarralumla,
Canberra, ACT 2600,
Australia.

Dear Sir/Madam,

Reason for Non Registration of Birth of a child born outside Sri Lanka within one (01) year

I/We, the parent/s of Master/Miss
..... born in (Country of Birth)
on(Date of Birth) hereby declare that I/we did not register the birth
of my / our above named son/daughter within one year of his / her birth due to the
following reasons/s.

.....
.....
.....

Therefore, I/we shall be pleased if you could register the above birth now and issue a Birth Certificate.

Thanking you,

Yours faithfully,

Sign :
Name :
Passport No :
(Father)

Sign :
Name :
Passport No :
(Mother)

පුරවැසි 1
குடியரிமை 1
Citizenship 1



1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත යටතේ
ශ්‍රී ලංකාවේ පිටත සිදුවූ උපතක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වන අයදුම්පත්‍රය
1948 இன் 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியரிமைச் சட்டத்தின் கீழ்
இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
APPLICATION FOR REGISTRATION OF BIRTH OUTSIDE SRI LANKA
under the CEYLON CITIZENSHIP ACT No. 18 OF 1948

ආගමන හා විගමන පාලක ජනරාල් වෙතයි.

.....(දරුවාගේ නම) වන මාගේ දරුවා ශ්‍රී ලංකාවේ පිට උපන් බව මෙයින් වාර්තා කරමින් එම උප්පන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස 1948 අංක 18 දරන පුරවැසි පනතේ 5(2) වන වගන්තියේ නියම වූ ප්‍රකාර පනත අත්සන් කරන මම ඉල්ලා සිටිමි. පනත දක්වා ඇති විස්තර සත්‍ය බවත්, නිවැරදි බවත් ප්‍රකාශ කරමි.

குடிவரவு, குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர் நாயகம்,

.....(குழந்தையின் பெயர்) ஆகிய எனது குழந்தை இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பு என இத்தால் அறியத்தருவதுடன், அத்தகைய பிறப்பை பதிவுசெய்யுமாறு, 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க குடியரிமைச் சட்டத்தின் 5(2) ஆம் பிரிவின் தேவைகளின் பிரகாரம், கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள நான் விண்ணப்பம் செய்கிறேன். என்னால் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள விபரங்கள் யாவும் உண்மையானவை எனவும் சரியானவை எனவும் உறுதியளிக்கிறேன்.

To: - **CONTROLLER GENERAL/IMMIGRATION AND EMIGRATION**

[To be completed in BLOCK letters]

I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka of my child
....., (Name of the Child) and apply for registration thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act. No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me below are true and correct.

දිනය }
திகதி }
Date }

.....

.....
ஒட்டுமொத்தம் அச்சு
விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்
Signature of Applicant.

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දී (නිකුත් කළ ස්ථානය)
 නිකුත් කරන ලද අංක : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි
 (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම
(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
 පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

 ප්‍රකාශකගේ අත්සන
 (පියා/මව)

* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.
 වර්ෂ 20..... ත් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....
 සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை/ தாயின் குடியரிமை பற்றிய கூற்று

..... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட
 இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்
 (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான்
 (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்த்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியரிமை பெற்றவர்
 அல்லவென / இரட்டை குடியரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி:

 வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
 (தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.
 20.....ஆம் வருடம் மாதம்ஆந் திகதி எனது
 முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....
 சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
 பதவி முத்திரையும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, (name of the father/ mother) of

 (Address) bearing a Sri Lankan passport
 No. issued at (Place issued) on (date issued) do hereby
 solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
 dual citizen* on (Child's date of birth)

Date:

 Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.
 Sworn/ Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

.....
 Signature of the Attester and Official Seal